

2025 国際交流員

12月号

通信

自己紹介

ベトナム語

名前 :グエン・ティン・ダット
ダットと呼んでください
出身 :ベトナムの北部・ニンビン省
所属先: 佐伯市役所観光・国際交流課



「コーヒーが大好きです」
ベトナム語で何と言うでしょうか
Tôi thích cà phê
トイ・ティック・カーフェ

令和7年 佐伯市・ニンビン省の高校生交流事業

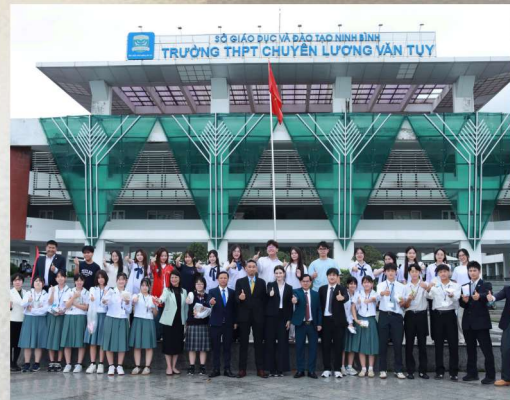
令和5年に佐伯市はベトナムのニンビン省と（MOU）覚書を締結しました。具体的な取組として高校生の相互交流を推進するため、同省への高校生派遣事業を実施し、文化交流や学校交流を行っています。

今年11月7日～11月11日まで、佐伯市高校生代表団はニンビン省のルオン・ヴァン・トイ高校に訪問し、さまざまな交流を行いました。

初対面にもかかわらず、両地域の生徒の皆さんはすぐに仲が良くなり、打ち解け、英語を使って楽しくコミュニケーションを取りながら、それぞれの文化を紹介し合いました

三日目の夜には、学校で交流会が開催され、佐伯市の高校生たちも参加しました。日本の伝統的な「ソーラン節」の披露や、ドラえものの主題歌の合唱、さらに浴衣の着付けの実演など、盛りだくさんの内容でした。ニンビン省の生徒たちはスマホのライトを照らしながら歓声を上げ、佐伯のパフォーマンスに大喜び・大興奮していました。

交流会終了後には、佐伯市の生徒たちは次々と記念写真を求められ、なごりおしくて帰りたくないほど楽しい時間を過ごすことができたようです。



学校交流に加えて、ニンビン省やハノイ市内の名所も訪れる機会がありました。五日間という短い旅でしたが、高校生たちはもちろん、私自身も多くのことを学び、忘れられない思い出をつくることができました。

今回の交流プログラムを通じて、佐伯市とニンビン省との関係はさらに深まり、今後の両地域における交流促進の大きな基盤になると感じています。



ご存知でしょうか？ 昔、ベトナムでも漢字を使っていた

𡗗 𡗗 𡗗 𡗗 𡗗 𡗗 𡗗 𡗗
 𡗗 才 𡗗 命 𡗗 羅 𡗗 𡗗
 𡗗 戈 沒 局 液 𡗗 𡗗
 𡗗 調 𡗗 𡗗 罵 𡗗 𡗗
 𡗗 之 彼 𡗗 私 𡗗 𡗗
 𡗗 青 𡗗 退 𡗗 紅 打 𡗗

「Chữ Nôm (チュ・ノム)」

「人」という語を、昔のベトナム語 (チュノム) と現在のベトナム語で表すと次のようになります。

「昔のベトナム語」:

「𡗗」

「現在のベトナム語」:

「người」

ベトナム語はアルファベットのような文字で書かれてはいるものの、実は漢字文化圏であるということを知っている方は、少ないのではないのでしょうか。

大昔のベトナムでは独自の言葉はあったものの、文字は存在しませんでした。北ベトナムは、紀元前111年～938年の約1000年間、中国から属国のように支配されました。「北属期 (北=中国)」と呼ばれるこの期間、ベトナムでは中国から儒学、仏教、科挙といったさまざまな文物を吸収し、日本や朝鮮などと同様に中国語及び漢字文化の強い影響を受けたのです。

西暦938年、正式に中国の千年支配が終わりましたが独立後も、公式文書では中国の漢字を使用し、話す言葉はベトナム語の言葉のままという期間が続きました。「なぜベトナム国内で漢字を使わないといけないのか？」という意見が出ました。そこで、漢字で表現できないベトナムの言葉も多かったこともあり、新しい文字を作ることになりました。

これにより、漢字起源の言語でありながら、漢字を色々変更した独自の文字、「Chữ Nôm (チュ・ノム)」を作り出し漢字と併用されることになったのです。「Chữ Nôm」はおそらく昔の日本語の和字と同じようなもので、実際は漢字より複雑で一般層にはあまり普及していなかったです。

17世紀初頭になると、難解な「Chữ Nôm」に代わって、現在のベトナム語を表記するための国語 (クオックグー) 表記が導入され、やがて全国的に広まっていきました。



クイズ:ベトナムでは、旧正月 (テト) に家族がそろってよく食べる伝統料理はどれでしょうか？



フォー
A

バインミー
B

バインチュン
C

生春巻き
D

餅と聞くと、多くの方は日本特有の食べ物だと思われるかもしれませんが、日本と同じくベトナムの主食もお米であり、もち米も広く栽培されています。そのため、ベトナムにも日本の餅に相当する伝統的な食べ物が存在します。それが「バインザイ (BÁNH GIẤY)」です。



ベトナムの伝説によれば、ベトナムのチマキである「バインチュン (BÁNH CHỪNG)」と、餅にあたる「バインザイ (BÁNH GIẤY)」は同じ由来を持つとされています。伝説では、四角い形のバインチュンは大地を象徴し、丸い形のバインザイは天を象徴するとされています。こうして、天地への感謝や先祖への祈りを込めて作られてきた食べ物なのです。

現在、バインザイにはさまざまな種類があり、地域や家庭によって味や形も多少異なります。ハム入りでしっかりした味わいものから、緑頭・砂糖入りでほんのり甘いものまで、多くの種類が楽しめます。また、祭りや先祖供養の日だけでなく、日常的な軽食としても親しまれています。ぜひ召し上がってください



クイズの回答: C

ベトナムの餅

